

# Universidad Nacional

EXP-UNC: 0009340/2008

de

Córdoba

República Argentina

Córdoba, 04 FEB 2009

## VISTO:

Las presentes actuaciones, en las que tramita la firma del convenio que en proyecto corre a fojas 88/107 y 109/122 (versiones Español e Inglés, respectivamente), a celebrar entre esta Casa y la empresa Cisco Systems Inc., de California, Estados Unidos de Norteamérica; y

## CONSIDERANDO:

Que es objeto del citado convenio la creación de una Academia Regional y Local Cisco en el ámbito de la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales;

Que como antecedente obra a fojas 1/11 y 78/82 el plan de implementación de la Academia Cisco, como así también el estatuto de la citada empresa (fs. 12/25vta.);

Lo expresado por la citada unidad académica a fojas 67 y 150 y el compromiso asumido por la misma a fojas 157;

El informe que realiza a fojas 76 la Subsecretaría de Grado de la Secretaría de Asuntos Académicos y a fojas 154 la Dirección General de Contrataciones de la Secretaría de Planificación y Gestión Institucional;

El Dictamen 41.595 de la Dirección de Asuntos Jurídicos (fs. 155/vta.);

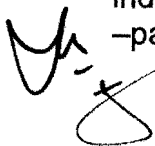
Por ello, y teniendo en cuenta las disposiciones de la R.HCS 344/99,

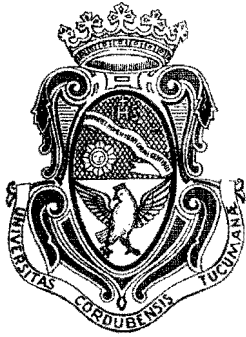
## LA Rectora de la Universidad Nacional de Córdoba

### RESUELVE:

**ARTÍCULO 1°.-** Aprobar el proyecto de convenio que en idiomas Español e Inglés corre a fojas 88/107 y 109/122, respectivamente, y que en fotocopia forma parte integrante de la presente resolución, a celebrar con la empresa Cisco Systems Inc. a los fines de que se trata, y autorizar al Sr. Decano de la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, Prof. Ing. Héctor G. Tavella, a suscribirlo en nombre y representación de la Universidad.

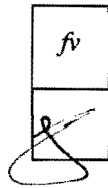
**ARTÍCULO 2°.-** Previo a la firma del instrumento pertinente, la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales deberá dar cumplimiento a lo indicado por la Dirección de Asuntos Jurídicos en su dictamen nro. 41595 -párrafo 5°-.





Universidad Nacional  
EXP-UNC: 0009340/2008 de  
Córdoba  
República Argentina

**ARTÍCULO 3°.- Comuníquese y dése cuenta al H. Consejo Superior.**



**Mgter. JHON BORETTO**  
SECRETARIO GENERAL  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

**Dra. SILVIA CAROLINA SCOTTO**  
RECTORA  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

**RESOLUCIÓN N°: 40**



**CONTRATO PARA EL PROGRAMA  
DE ACADEMIAS REGIONALES**

**VERSIÓN 2.3 América Latina**

**JUNIO 2008**

**Número de contrato: \_\_\_\_\_ (a ser completado por Cisco Systems)**

Copyright © 1999-2008 Cisco Systems, Inc. Todos los derechos reservados. Cisco, Cisco Systems y el logo de Cisco Systems son marcas registradas de Cisco Systems, Inc. en Estados Unidos y en ciertos otros países. Toda otra marca comercial mencionada en este documento es propiedad de su titular respectivo.

## Definiciones

- A. “AAM/MDM”: el Gerente Regional del Programa Cisco Networking Academy (“AAM”, por su sigla en inglés) en Estados Unidos y el Gerente Regional del Programa Cisco Networking Academy para Latinoamérica y el Caribe (“MDM”, por su sigla en inglés) fuera de Estados Unidos.
- B. “Academia”: la Academia Regional que celebra el presente Contrato con Cisco.
- C. “Sitio Web para Conexión con la Academia”: el sitio web que Cisco ha establecido para suministrar información al personal de la Academia sobre el Programa Cisco Networking Academy. Dirección del sitio web: <http://cisco.netacad.net/>.
- D. “Contrato”: el presente Contrato para el Programa de Academias Regionales celebrado entre Cisco y la Academia Regional.
- E. “Representante Autorizado”: toda persona con facultades legales para celebrar este Contrato y garantizar que su institución cumplirá con los términos establecidos en él.
- F. “CATC” (por su sigla en inglés): Centro de Capacitación para Academias de Cisco.
- G. “CCAI” (por su sigla en inglés): Instructor Académico Certificado por Cisco.
- H. “CCNA” (por su sigla en inglés): Asociado en Networking Certificado por Cisco.
- I. “Cisco”: Cisco Systems, Inc.
- J. “Cisco.com”: el sitio web que Cisco creó para proveer información al público en general sobre la empresa, sus productos y servicios. Dirección del sitio web: <http://www.cisco.com/>.
- K. “Material del Curso”: todo material educativo, incluidos el Plan de Estudios, ejercicios de laboratorio, guías para profesores y otro material similar que Cisco ponga a disposición de la Academia para su utilización en el Programa.
- L. “Plan de Estudios”: los cursos por Internet provistos por Cisco como parte del Programa a los fines del dictado de clases.
- M. “Fecha de Entrada en Vigencia”: la fecha en que las Partes suscriben el Contrato. Si las Partes firmaran el Contrato en fechas diferentes, la Fecha de Entrada en Vigencia será la que tuviera lugar en último término.
- N. “Fecha de Vencimiento”: la fecha de cierre del noveno trimestre calendario luego de la Fecha de Entrada en Vigencia.
- O. “Período de Instrucción”: el semestre, trimestre u otro período de instrucción similar en el cual se divide generalmente el año lectivo.
- P. “Equipo de Laboratorio”: el equipo de Cisco adquirido u obtenido de otro modo por la Academia a los fines de desarrollar los ejercicios de laboratorio del Programa.
- Q. “Academia Local” o “Academias Locales”: instituto o institutos educativos que dictan el Plan de Estudios a sus estudiantes como parte del Programa y bajo la dirección de la Academia Regional que suscribe este Contrato.
- R. “Partes”: Cisco y la Academia que celebra este Contrato.
- S. “Contacto Principal”: la persona designada por la Academia como el responsable principal de la ejecución diaria del Programa en la Academia.
- T. “Programa”: el Programa Networking Academy de Cisco Systems.
- U. “Información Confidencial”: cualquier información que, en forma directa o indirecta, haya sido designada, implícita o explícitamente, por Cisco como confidencial o protegida. La Información Confidencial incluye, a título ejemplificativo, secretos comerciales, *know how*, invenciones, software, técnicas, procesos, programas, diagramas, documentos fuente del Plan de Estudios, ejercicios de laboratorio, guías para profesores, datos, listas de clientes, información patrimonial, información sobre precios y planes de marketing y ventas.



- V. “QAP” (por su sigla en inglés): el Plan de Garantía de Calidad para el Programa Cisco Networking Academy. Este documento se encuentra publicado en el Sitio Web para Conexión con la Academia y también puede ser solicitado al AAM/MDM de Cisco.
- W. “Software”: todas las versiones legibles por máquina (código objeto) de programas de computación y toda copia, actualización o mejora de aquéllos, que Cisco ponga a disposición de la Academia, como parte del Programa para su utilización con el Equipo de Laboratorio solamente con fines de instrucción.
- X. “Estudiante” o “Estudiantes”: toda(s) persona(s) inscrita(s) en una clase de una Academia Local o Regional que dicte el Plan de Estudios.
- Y. “Fecha de Rescisión”: la fecha designada por la parte que efectúa la rescisión como el último día oficial de ejecución del Programa en la Academia de conformidad con la sección “Plazo y Rescisión” de este Contrato.

**1. Información de la Academia**

Se celebra el presente Contrato entre un Representante Autorizado de Cisco y un Representante Autorizado de la siguiente institución:

Nombre de la institución: \_\_\_\_\_  
(Por favor, utilizar la denominación legal de la Academia Regional)

Contacto Principal: \_\_\_\_\_  
(Por favor, consignar el nombre de la persona que será el principal responsable de la ejecución diaria del Programa en la Academia)

Dirección del Contacto Principal: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Nº de teléfono del Contacto Principal: \_\_\_\_\_

Nº de fax del Contacto Principal: \_\_\_\_\_

E-mail del Contacto Principal: \_\_\_\_\_

Nombre del Profesor Nº 1: \_\_\_\_\_ Nº de teléfono: \_\_\_\_\_

E-mail del Profesor Nº 1: \_\_\_\_\_ Nº de fax: \_\_\_\_\_

Nombre del Profesor Nº 2: \_\_\_\_\_ Nº de teléfono: \_\_\_\_\_

E-mail del Profesor Nº 2: \_\_\_\_\_ Nº de fax: \_\_\_\_\_

Tipo de Institución: \_\_\_\_\_ K-12 (pre-escolar y educación primaria y secundaria)  
\_\_\_\_\_ Institución de estudios superiores de 2 años de duración  
\_\_\_\_\_ Institución de estudios superiores de 4 años de duración  
\_\_\_\_\_ Otro (por favor especificar) \_\_\_\_\_

Tipo de Escuela: \_\_\_\_\_ Privada \_\_\_\_\_ Pública

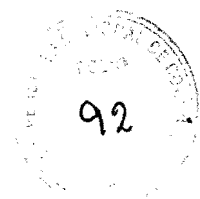
Fecha prevista de la primera clase dictada ya sea a estudiantes de la Academia o a instructores de la Academia Local:

---

**2. Alcance**

El presente Contrato establece los términos y condiciones para la participación de la Academia en el Programa administrado por Cisco. La Academia podrá celebrar contratos con Academias Locales en la forma que estime necesario de conformidad con los términos y condiciones de este Contrato.

Por el presente las Partes reconocen y aceptan que regirá la versión en idioma inglés de este Contrato. En caso de que se realice alguna traducción de este Contrato, dicha traducción tendrá carácter informativo únicamente y, en caso de existir diferencias entre la versión en inglés del Contrato y dicha traducción, prevalecerá la versión en inglés.



### 3. Responsabilidades de Cisco

- A. **Material del Curso.** Cisco proporcionará acceso continuo a la versión más reciente del Material del Curso sin cargo. La Academia podrá bajar el Material del Curso desde el Sitio Web para Conexión con la Academia (ver Sección 4.C. 6) más adelante). La Academia reconoce y acepta que, a fin de alcanzar las metas del Programa, Cisco podrá modificar el Material del Curso en cualquier momento.
- B. **Software.** Cisco otorgará licencias a la Academia y a las Academias Locales para que puedan utilizar el Software sujeto a los términos y condiciones del Contrato de Licencia de Software de Cisco (disponible en el sitio web Cisco.com).
- C. **Soporte técnico.** Sujeto a la suscripción del Contrato de Soporte de Cisco (que la Academia podrá solicitar a su AAM/MDM) por parte de la Academia, Cisco proporcionará soporte técnico a la Academia bajo el programa SMARTnet en relación con el Equipo de Laboratorio a través de Cisco.com y el Centro de Asistencia Técnica de Cisco (“TAC”, por su sigla en inglés). Los derechos y requerimientos de soporte difieren alrededor del mundo y pueden ser solicitados al AAM/MDM de Cisco que cubra el área correspondiente.
- D. **Capacitación.** Cisco pondrá a disposición de la Academia una lista con los CATC de los cuales los instructores de la Academia pueden recibir capacitación acerca de la enseñanza del Plan de Estudios y la ejecución del Programa.
- E. **Certificado.** Una vez cumplidos de manera satisfactoria todos los requisitos para obtener el certificado de instructor, Cisco entregará a estos candidatos el certificado de instructor de la Academia.
- F. **Deberes y responsabilidades de la Academia.** Cisco pondrá a disposición de la Academia el QAP, que define los requisitos para la participación de la Academia en el Programa.
- G. **Control de calidad.** Cisco evaluará la calidad del Programa en la forma en que es ofrecido por la Academia de acuerdo con los requisitos de calidad establecidos en el QAP (ver sección sobre “Cumplimiento” de este Contrato).

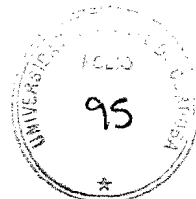
### 4. Responsabilidades de la Academia

- A. **Recursos.** La Academia reconoce y acepta que posee o que obtendrá todos los recursos necesarios para brindar soporte al Equipo de Laboratorio y a la ejecución del Programa. Dado que los costos del Programa diferirán de una Academia a otra, se encuentra disponible el Calculador de Costos de Networking Academy (el cual puede ser solicitado al Gerente de Cuentas de la Academia o al AAM/MDM) con el fin de ayudar a la Academia a calcular los costos del Programa.
- B. **Calidad del Programa.** La Academia acuerda cumplir con los requisitos de calidad aplicables a las Academias Regionales y cumplir con los deberes de las Academias Regionales establecidos en el QAP.
- C. **Academias Locales.** La Academia deberá:
  - 1) Realizar sus mejores esfuerzos para registrar al menos diez (10) Academias Locales para su participación en el Programa. Estas Academias Locales deberán comenzar a dictar el Programa a sus estudiantes dentro de los dieciocho (18) meses luego de la Fecha de Entrada en Vigencia. La Academia acuerda suministrar una lista de potenciales Academias Locales candidatas (ver Anexo A) antes de recibir la aprobación final del Contrato de parte de su AAM/MDM.

- 2) Proporcionar a sus Academias Locales toda la capacitación necesaria y responder a las consultas relacionadas con el Programa que realicen las Academias Locales en tiempo y forma según fuera necesario para ejecutar con efectividad el Programa.
  - 3) Asegurar con un nivel de certeza razonable la capacidad de las Academias Locales de cumplir con todos los requisitos aplicables a las Academias Locales enumerados en el QAP con anterioridad a su admisión en el Programa.
  - 4) Asegurarse de que los instructores de las Academias Locales hayan recibido capacitación de la Academia antes de enseñar los contenidos del Plan de Estudios.
  - 5) Limitar todo arancel por servicio opcional que cobre a las Academias Locales a un monto suficiente para recuperar sólo aquellos costos incurridos por la Academia que se relacionen directamente con la ejecución del Programa. En caso de que la Academia decidiera cobrar a sus Academias Locales un arancel por servicio, deberá primero detallar los costos incrementales del Programa utilizando el Calculador de Costos de Networking Academy e incluir esta lista de costos y aranceles completa con el Anexo B de este Contrato. Cisco se reserva el derecho de limitar los aranceles por servicio cobrados por la Academia si determinara que dichos aranceles son excesivos.
  - 6) Asegurar que la contraseña de la Academia y de las Academias Locales proteja todo Plan de Estudios que descarguen desde el Sitio Web para Conexión con la Academia.
- D. Registros e Informes.** La Academia mantendrá registros y cuentas de manera completa, exacta y correcta de todas las operaciones del Programa de conformidad con los principios de contabilidad generalmente aceptados. La Academia responderá toda consulta de Cisco dentro de los dos (2) días hábiles contados a partir de dicha solicitud.
- E. Conectividad electrónica.** En caso de que aún no se encontrara instalada en la Academia, ésta adquirirá y mantendrá una conexión a Internet dedicada de al menos 56KB (que no sea dial-up) durante al menos el plazo de duración de este Contrato (ver la sección "Plazo y Rescisión"). La Academia también se asegurará de que todo el personal del Programa de la Academia posea cuentas de correo electrónico activas. La Academia deberá garantizar con un nivel de certeza razonable que su personal del Programa accederá en forma regular al Sitio Web para Conexión con la Academia con el fin de mantenerse actualizado respecto de las prácticas operativas del Programa.
- F. Remuneración y beneficios.** Cisco no será responsable de ninguna clase de remuneración o beneficio a ser provisto al personal de la Academia.
- G. Soporte técnico.** La Academia acuerda suscribir el Contrato de Soporte de Cisco (que la Academia podrá solicitar a su AAM/MDM) y entregar el Contrato de Soporte suscrito junto con este Contrato. De conformidad con los términos y condiciones del Contrato de Soporte, la Academia mantendrá activo el soporte SMARTnet para su Equipo de Laboratorio durante el plazo de este Contrato. Los derechos y requerimientos de soporte difieren alrededor del mundo y pueden ser solicitados al responsable AAM/MDM de Cisco. Los costos de soporte pueden modificarse con el transcurso del tiempo. En las áreas geográficas en las que Cisco no ofrezca soporte SMARTnet, la Academia deberá adquirir servicios de soporte, los cuales deberán ser razonablemente equivalentes al soporte SMARTnet, a través de un Socio de Servicios para Soluciones Globales aprobado por Cisco.



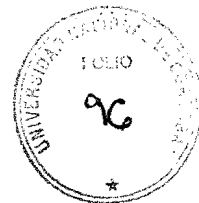
- H. Compra de productos.** En caso de que la Academia debiera adquirir productos Cisco como parte de este Programa, dicha compra se registrará por los Términos y Condiciones de Venta estándar de Cisco o por un contrato de compra en vigencia entre Cisco, o un revendedor de Cisco autorizado, y la Academia. Los Términos y Condiciones de Venta estándar de Cisco pueden ser solicitados al Gerente de Cuentas Cisco de la Academia. En caso de conflicto entre los términos de este Contrato y los Términos y Condiciones de Venta de Cisco, regirán los términos de este Contrato y Cisco no estará obligada en virtud de ninguno de los términos de la orden de compra de la Academia.
- I. Divulgación del Material del Curso y garantía.** La Academia no deberá permitir la divulgación del Material del Curso a terceros no inscriptos en clases ofrecidas por la Academia o por Academias Locales que utilicen el Material del Curso ni permitirá que dichos terceros tengan acceso a aquél, y hará todo lo posible para asegurarse de que sus Academias Locales no permitan tal divulgación o acceso.
- J. Cumplimiento de la legislación.** La Academia declara y garantiza que se han obtenido o que se obtendrán todos los permisos gubernamentales necesarios para que la Academia cumpla con los términos y condiciones de este Contrato con anterioridad a la autorización de la Academia para acceder al Material del Curso o al Plan de Estudios o para que efectúe algún pedido relacionado con este Contrato. La Academia cumplirá, a su costo, con todas las leyes, reglamentaciones, normas, ordenanzas y órdenes emanadas de cualquier ente, secretaría o agencia gubernamental y obtendrá todas las licencias, permisos y aprobaciones requeridos por dichos organismos, que se relacionen con sus obligaciones en virtud de este Contrato, incluidos todos los requerimientos aplicables en virtud de las leyes y reglamentaciones en materia de telecomunicaciones y todas las restricciones a la exportación impuestas por el Gobierno de Estados Unidos. La Academia no enviará ni transmitirá, directa o indirectamente, ningún producto, equipo, material o datos técnicos (incluidos los procesos y servicios) que reciba de parte de Cisco fuera de Estados Unidos sin la autorización previa del Gobierno de Estados Unidos en los casos en los que se requiere dicha autorización.
- K. Obligación por el Impuesto a las Ventas.** La Academia será responsable de todas las obligaciones derivadas del impuesto a las ventas asociado con la venta de servicios y productos de capacitación.
- L. Indemnización.** La Academia acuerda defender, mantener indemne y, en su caso, resarcir a Cisco frente a cualquier reclamo, pérdida, daño, obligación y gasto (incluidos los honorarios razonables de los asesores legales) derivados de un reclamo, fallo o resolución que se haya dictado a favor de un tercero contra Cisco como resultado de la implementación del Programa o del incumplimiento de este Contrato por parte de la Academia, excepto en tanto dicho reclamo, pérdida, daño, obligación o gasto se deba únicamente al/a los acto/s negligente/s o intencional/es de Cisco, sus funcionarios, empleados o mandatarios. En el caso de que Cisco fuera notificado de un reclamo basado en el incumplimiento de la Academia, Cisco notificará por escrito y a la brevedad de dicho reclamo a la Academia y permitirá que la Academia asuma el control exclusivo de la defensa ante dicho reclamo o acción y todas las negociaciones para su transacción, siempre que se otorgue garantía suficiente a Cisco asegurando que la Academia procederá en forma diligente para la resolución del reclamo.



- M. Ausencia de garantía o declaración errónea.** La Academia no otorgará ninguna garantía ni realizará ninguna declaración ni asumirá ningún compromiso en relación con el Material del Curso, ya sea en forma escrita u oral, en representación de Cisco. La Academia indemnizará a Cisco por cualquier reclamo, pérdida, daño, obligación o gasto que derivara de tal compromiso de garantía efectuado por la Academia y por toda declaración errónea sobre el Material del Curso.
- N. No competencia.** Durante el plazo de este Contrato, la Academia no podrá desarrollar ningún material o clase sustancialmente similar al Plan de Estudios o al Material del Curso. La Academia podrá ofrecer otros programas educativos del ramo.

## 5. Plazo y Rescisión

- A. Plazo de duración.** El presente Contrato comenzará a regir en la Fecha de Entrada en Vigencia y se extinguirá en forma automática en la Fecha de Vencimiento. En caso de rescisión anticipada, el plazo del Contrato comenzará en la Fecha de Entrada en Vigencia y finalizará en la Fecha de Rescisión. Este Contrato no establece en modo alguno la obligación de renovación para ninguna de las Partes.
- B. Rescisión por motivos de conveniencia.** Cualquiera de las Partes podrá rescindir el presente Contrato por motivos de conveniencia a los sesenta (60) días de cursada la notificación por escrito que exprese dicha decisión, la cual deberá identificar en forma específica la Fecha de Rescisión. Si la rescisión se efectuara por motivos de conveniencia, Cisco acuerda no establecer una Fecha de Rescisión que recaiga en el Período de Instrucción que en ese momento se encuentre en curso en la Academia.
- C. Resolución por incumplimiento.** Cualquiera de las Partes podrá resolver este Contrato en razón del incumplimiento de la otra Parte. La Parte que alegue incumplimiento cursará notificación escrita sobre el incumplimiento específicamente en la forma descrita más abajo y de conformidad con la disposición sobre Notificaciones incluida en la sección “Disposiciones Generales”.
- D. Casos de incumplimiento de la Academia:**
- 1) **Incumplimiento de contrato:** Este Contrato se resolverá en forma inmediata en el caso de que la Academia no cumpla con algún término, condición o garantía de este Contrato, o bien no cumpla con alguna obligación de pago a Cisco, y dicho incumplimiento continúe durante treinta (30) días luego de la recepción de la notificación escrita cursada por Cisco. Dentro del plazo de diez (10) días laborables contados a partir de la notificación o advertencia de incumplimiento enviada por Cisco, la Academia deberá presentar a Cisco un plan por escrito que detalle sus acciones para subsanar el incumplimiento. Si la Academia incurriera en más de tres (3) casos de incumplimiento durante el plazo de este Contrato, el presente se resolverá en forma inmediata.
  - 2) **Incumplimiento del Contrato de Licencia de Software de Cisco, Otorgamiento de licencia o Información Confidencial:** Sin perjuicio de lo expuesto anteriormente, este Contrato será resuelto en forma inmediata por Cisco en el caso de que la Academia no cumpla con el Contrato de Licencia de Software de Cisco (disponible en el sitio web Cisco.com), o en el supuesto



de incumplimiento de cualquier término o condición enumerado en las secciones Otorgamiento de licencia o Confidencialidad de este Contrato.

**E. Casos de incumplimiento de Cisco:**

- 1) **Incumplimiento de contrato:** Este Contrato podrá ser resuelto en forma inmediata en el caso de que Cisco no cumpla con algún término o condición esencial de este Contrato y dicho incumplimiento continúe durante treinta (30) días luego de la recepción de la notificación escrita cursada por la Academia.
- 2) **Insolencia, cesión o procesos concursales:** El presente Contrato podrá ser resuelto por la Academia en el caso de que Cisco no pagara sus deudas a la fecha de vencimiento, se tornara insolvente, se presentara la solicitud de su quiebra u otro proceso concursal -ya sea que fuese solicitado por el deudor o por los acreedores, en virtud de cualquier Ley sobre procesos concursales o legislación similar, que no fuera resuelto dentro de los sesenta (60) días contados a partir de la presentación de dicha solicitud o inicio de tal otro proceso-, propusiera la disolución, liquidación, concordato, reorganización o recapitalización con los acreedores, efectuara una cesión general o fideicomiso hipotecario en beneficio de los acreedores, o en el caso de que un síndico, liquidador, depositario o agente similar fuera designado o tomara posesión de cualquiera de los bienes o negocios de Cisco.

**F. Efecto de la rescisión:**

- 1) **Licencias.** Al momento de la extinción del Contrato por cualquier motivo, todos los derechos y licencias que se hubieran otorgado a la Academia en virtud del presente quedarán extinguidos a partir de la Fecha de Rescisión, con la excepción de que la Academia podrá continuar utilizando el Software provisto siempre que la Academia cumpla con el Contrato de Licencia de Software de Cisco y haya pagado el arancel de licencia que corresponda. En el caso de que este Contrato se resolviera a causa del incumplimiento del Contrato de Licencia de Software de Cisco por la Academia, todas las licencias de software se extinguirán en forma inmediata según se establece en el Contrato de Licencia de Software de Cisco.
- 2) **Devolución de material y equipo:** Al momento de la extinción del Contrato por cualquier motivo, la Academia y las Academias Locales deberán devolver de inmediato a Cisco todo el Material del Curso, información protegida y todo otro material o equipo que se encuentre en poder de la Academia que hubiera sido recibido de parte de Cisco u otra entidad para su utilización en el Programa, con la excepción del Equipo de Laboratorio donado o Software bajo licencia que la Academia podrá conservar y continuar utilizando de conformidad con el Contrato de Licencia de Software de Cisco. Asimismo, todo material electrónico relacionado con la implementación del Programa en la Academia deberá ser borrado de todos los medios electrónicos en los cuales se encuentre almacenado y deberá cursarse notificación escrita al respecto a Cisco dentro del plazo de diez (10) días contados a partir de la Fecha de Rescisión.
- 3) **Reclamo de compensación.** En el caso de extinción del Contrato por cualquier motivo, la Academia expresamente renuncia a todo reclamo de compensación, daños y perjuicios o indemnización por la extinción de una relación comercial que pudiera existir en virtud de la legislación de cualquier jurisdicción.



- 4) **Obligaciones previas a la extinción.** Salvo por lo dispuesto en el presente, la extinción del Contrato no afectará ninguna obligación previa a la extinción para ninguna de las Partes en virtud de este Contrato.

## 6. Otorgamiento de licencia

- A. **Material del Curso.** Por el presente Cisco otorga a la Academia una licencia no exclusiva y no transferible para utilizar el Material del Curso únicamente a fin de brindar cursos de instrucción durante el plazo de este Contrato y de conformidad con los términos y condiciones establecidos en este Contrato. La Academia no podrá otorgar sublicencias respecto de su derecho de distribuir los Materiales del Curso, pero podrá permitir que los Estudiantes utilicen los Materiales del Curso. La Academia no podrá realizar ninguna copia, duplicado u obras derivadas del Material del Curso sin el consentimiento previo por escrito de Cisco. Salvo por las disposiciones incluidas en forma expresa en el presente, Cisco se reserva todos los derechos sobre el Material del Curso y las obras derivadas del Material del Curso, incluidos a título ejemplificativo, las traducciones y versiones adaptadas localmente del Material del Curso. Las facturas de Cisco que cubran dichos elementos no otorgan a la Academia ningún derecho sobre ellos, ni derechos de patentes, *copyrights* (derecho de autor), marcas comerciales, secretos comerciales u otro derecho protegido en relación con tales elementos.
- B. **Software.** Cisco y sus proveedores otorgan a la Academia una licencia no exclusiva, no transferible y que no podrá ser sublicenciada, para utilizar el Software en código objeto solamente en la forma especificada en el Contrato de Licencia de Software de Cisco (disponible en el sitio web Cisco.com) y únicamente respecto del Equipo de Laboratorio. La suscripción de este Contrato constituye la aceptación del Contrato de Licencia de Software de Cisco por parte de la Academia así como su intención de cumplir con las disposiciones incluidas en dicho Contrato. En caso de conflicto entre los términos y condiciones del Contrato de Licencia de Software y este Contrato, se aplicarán las disposiciones de este Contrato. La Academia podrá realizar una (1) copia para archivo del Software siempre que la Academia coloque en la copia todos los avisos de *copyright*, confidencialidad y otros avisos relacionados con derechos protegidos, que aparezcan en el original. Salvo autorización expresa incluida en el presente, la Academia no podrá copiar el Software, sea en todo o en parte. La Academia no podrá modificar, realizar ingeniería inversa, descompilar o desensamblar el Software, ya sea en forma total o parcial, ni alquilar, locar, distribuir, vender o crear obras derivadas del Software.
- C. **Identificación del producto.** La Academia no podrá quitar, ocultar ni alterar ninguna identificación de producto o aviso de restricciones por *copyright* o derechos protegidos del Plan de Estudios, Material del Curso u otro producto de Cisco.

## 7. Garantía limitada

EL MATERIAL DEL CURSO SE ENTREGA "EN EL ESTADO EN EL QUE SE ENCUENTRA". CISCO NO RESPONDERÁ POR NINGUNA GARANTÍA, YA SEA EXPRESA O IMPLÍCITA, INCLUIDAS, A TÍTULO EJEMPLIFICATIVO, GARANTÍAS O CONDICIONES IMPLÍCITAS DE COMERCIALIZACIÓN, IDONEIDAD PARA UN FIN DETERMINADO, CALIDAD SATISFACTORIA, AUSENCIA DE VIOLACIÓN. TODAS LAS GARANTÍAS QUE SURJAN DE

NEGOCIACIONES, USOS O PRÁCTICAS COMERCIALES POR LA PRESENTE QUEDAN EXCLUIDAS EN LA MEDIDA PERMITIDA POR LA LEY APLICABLE. EN NINGÚN CASO, CISCO SERÁ RESPONSABLE POR LA EXACTITUD, SUFICIENCIA O COMPLETITUD DEL MATERIAL DEL CURSO.

**8. Propiedad**

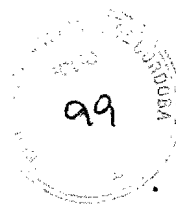
- A. Donación a la Academia.** Todo Equipo de Laboratorio donado a la Academia por Cisco es propiedad de la Academia.
- B. Préstamo a la Academia.** Cisco se reserva todos los derechos sobre cualquier equipo adicional, Software, Material del Curso y otro material de Cisco que sea otorgado en préstamo o puesto a disposición de la Academia.
- C. Compras de la Academia.** La Academia se reserva todos los derechos sobre los equipos, productos de Cisco y otros materiales que en la actualidad sean de propiedad de la Academia o adquiridos por ésta y tendrá el derecho de utilizar cualquier Software por el cual hubiera abonado los aranceles aplicables.

**9. Confidencialidad**

La Academia reconoce que, para la ejecución del Programa y para cumplir con sus obligaciones en virtud de este Contrato, es posible que obtenga información relacionada con el Programa y con Cisco que sea Confidencial e información protegida. Cisco es el titular de toda la Información Confidencial y mantendrá sus derechos de propiedad sobre ella. La Academia deberá en todo momento mantener bajo reserva dicha Información Confidencial en su totalidad y los empleados o estudiantes de la Academia no podrán utilizar dicha información excepto con el fin de cumplir las obligaciones y ejercer los derechos de la Academia en virtud de este Contrato y no podrán divulgar de ninguna otra forma Información Confidencial a ninguna parte sin el previo consentimiento por escrito de Cisco. Cisco reconoce que es posible que la Academia, en caso de ser una entidad pública, deba cumplir con ciertas leyes en materia de divulgación de registros públicos. Con anterioridad a la determinación por parte de la Academia que establezca que cierta Información Confidencial de Cisco se encuentra sujeta al deber de divulgación en virtud de una ley de registros públicos, la Academia deberá cursar notificación previa por escrito a Cisco y otorgarle la oportunidad para objetar dicha divulgación.

**10. Marketing**

- A. Condición de Academia.** La Academia podrá dar a conocer, durante el plazo de este Contrato, que ha adquirido la condición de Academia siempre que cumpla con la totalidad de los términos y condiciones de este Contrato.
- B. Clases aprobadas por Cisco.** La Academia no podrá declarar en forma explícita o implícita que un curso se encuentra aprobado, autorizado, acreditado o validado de forma similar por Cisco a menos que dicho curso consista en su totalidad en el Plan de Estudios o que Cisco hubiera otorgado aprobación previa por escrito al respecto. Todo curso no relacionado con Cisco debe diferenciarse en forma clara del Plan de Estudios.
- C. Utilización de marcas.** La Academia se encuentra autorizada para utilizar el logo y la marca comercial de Cisco que se encuentran en el Sitio Web para Conexión con la Academia (en adelante, en forma conjunta, la "Marca") correspondiente al Programa en relación con el marketing y la provisión del



Programa. La utilización debe llevarse a cabo de conformidad con las políticas de Cisco según se establece en el Sitio Web para Conexión con la Academia y debe limitarse al plazo de duración de este Contrato. Salvo por lo establecido anteriormente, la Academia no se encuentra autorizada para utilizar ninguna Marca sin el previo consentimiento por escrito de Cisco. La Academia acuerda no alterar, borrar o sob reimprimir ningún aviso provisto por Cisco y no colocar ninguna marca comercial adicional sin el previo consentimiento por escrito de Cisco. La Academia acuerda no colocar ninguna Marca a material de curso que no pertenezca a Cisco. La Academia reconoce la propiedad y titularidad de Cisco sobre la Marca y la buena reputación comercial que acompaña a la Marca. La Academia acepta que la buena reputación comercial que se obtenga por el uso que ésta dé a la Marca será propiedad de Cisco. La Academia no tendrá ningún derecho sobre la Marca incluidos, entre otros, marcas comerciales, marcas de servicio o nombres comerciales que, en la actualidad o en el futuro, sean de propiedad de Cisco, o utilizados o reclamados por ésta, y la Academia no podrá efectuar ningún reclamo respecto de la Marca o realizar ninguna presentación en relación con dichas marcas o con marcas que sean fácilmente confundibles con las Marcas, sea en representación de Cisco o en su propio nombre, sin el previo consentimiento por escrito de Cisco. Toda utilización de la Marca debe cumplir en forma estricta con las Pautas para uso publicadas en el Sitio Web para Conexión con la Academia.

## 11. Cumplimiento

- A. **Auditorias financieras.** A los fines de verificar a satisfacción de Cisco que la Academia cumple sus obligaciones en virtud de este Contrato, la Academia deberá, a los quince (15) días contados a partir de la notificación previa cursada por escrito, en horas hábiles normales en la(s) sede(s) de los negocios de la Academia, permitir a Cisco auditar los registros, examinar la(s) sede(s) de los negocios de la Academia y examinar el inventario del material relacionado con el Programa de la Academia.
- B. **Auditorias del programa.** Dentro del plazo de diez (10) días laborables contados a partir de la solicitud, la Academia deberá preparar y enviar los informes solicitados en forma razonable por Cisco incluidos, entre otros, el informe sobre la cantidad de estudiantes de la Academia y las evaluaciones de estudiantes y cronogramas trimestrales actualizados. Cisco se reserva el derecho de verificar la información contenida en dichos informes y deberá contar con elementos razonables que acrediten la información solicitada.
- C. **Auditorias de revisión de garantía de calidad.** Cisco podrá auditar el nivel de capacitación o de desempeño del personal, de las instalaciones y del equipo de la Academia. Dicha auditoria podrá llevarse a cabo mediante una cita específica, mediante visita al lugar con aviso o a través de un representante de Cisco que se inscriba en los cursos de la Academia. Cisco podrá notificar a la Academia acerca de cualquier deficiencia y recomendar un plan por escrito para resolver las cuestiones pendientes. Dicho plan se basará en el QAP (disponible en el Sitio Web para Conexión con la Academia) y podrá incluir, a título ejemplificativo, el requerimiento de capacitación, equipo, materiales u otros elementos adicionales. Cisco monitoreará la implementación del plan por parte de la Academia durante el período del plan. La Academia deberá resolver todas las cuestiones pendientes de conformidad con el cronograma del plan.

## 12. Limitación de responsabilidad y reparación

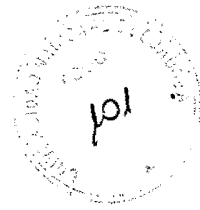
En esta sección se establecen la responsabilidad total de Cisco y la reparación única y exclusiva para la Academia por cualquier reclamo contra Cisco en relación con este Programa (incluidos, entre otros aspectos, el Material del Curso, el Equipo de Laboratorio y el Contrato). EN NINGÚN CASO CISCO O SUS PROVEEDORES SERÁN RESPONSABLES FRENTE LA ACADEMIA POR NINGÚN DAÑO INDIRECTO, INCIDENTAL, ESPECIAL, PUNITIVO O REMOTO DE CUALQUIER CLASE (INCLUIDO EL LUCRO CESANTE, PÉRDIDA DE DATOS, PÉRDIDA DE USO O INTERRUPCIÓN DEL NEGOCIO) SUFRIDOS EN RELACIÓN CON EL PROGRAMA O SU EXTINCIÓN, INDEPENDIENTEMENTE DE LA FORMA DE LA ACCIÓN Y HAYAN SIDO DICHS DAÑOS PREVISIBLES O NO E INCLUSO EN EL CASO DE QUE CISCO O SUS PROVEEDORES HUBIERAN SIDO ADVERTIDOS RESPECTO DE LA POSIBILIDAD DE DICHS DAÑOS. CISCO NO SERÁ RESPONSABLE POR NINGÚN RECLAMO DE LA ACADEMIA BASADO EN UN RECLAMO EFECTUADO POR UN TERCERO.

CON EXCEPCIÓN DE LOS RECLAMOS POR DAÑOS FÍSICOS O DAÑOS A BIENES MUEBLES, LA RESPONSABILIDAD DE CISCO POR DAÑOS DIRECTOS FRENTE A LA ACADEMIA POR CUALQUIER MOTIVO, EXCEPTO QUE SE DISPONGA DE OTRO MODO EN ESTA SECCIÓN, E INDEPENDIENTEMENTE DE LA FORMA DE LA ACCIÓN, QUEDARÁ LIMITADA A VEINTICINCO MIL DÓLARES ESTADOUNIDENSES (USD25.000,00). DICHO MONTO ES ACUMULATIVO Y NO POR CADA INCIDENTE.

Toda vez que se produzca un reclamo asociado con el Material del Curso, la reparación única y exclusiva que corresponde a la Academia consistirá en la corrección o el reemplazo del Material del Curso por parte de Cisco, a entera discreción de Cisco.

## 13. Disposiciones generales

- A. Fuerza mayor.** Con la excepción de la obligación de pagar las sumas debidas, ninguna Parte será responsable por las demoras o incumplimientos que se produzcan como consecuencia de supuestos fuera del control razonable de la Parte incumplidora, incluidos, a título ejemplificativo, casos fortuitos, terremotos, conflictos laborales, escasez de suministros, disturbios, guerras, incendios, epidemias o demoras del transporte público u otras circunstancias fuera de su control razonable. Las obligaciones y los derechos de la Parte excusada se prorrogarán diariamente durante el período equivalente al período de la demora excusable.
- B. Controles sobre exportaciones, re-exportaciones y transferencias.** En caso de no contar con la previa autorización de Cisco y del gobierno de Estados Unidos, la Academia no podrá transferir, o utilizar los *commodities*, el software, la tecnología de Cisco o sus productos directos:
- 1) a Cuba, Irán, Irak, Libia, Montenegro, Corea del Norte, Serbia, Siria o Sudán (Compendio de Normas Federales, Título 15 – Parte 746 [*US 15 CFR Part 746*]);
  - 2) A ninguna entidad militar de los siguientes países: Albania, Armenia, Azerbaiyán, Bielorrusia, Bulgaria, Camboya, Estonia, Georgia, Kazajstán, Kirguistán, Laos, Letonia, Lituania, Moldavia, Mongolia, Rumania, Rusia, Tayikistán, Turkmenistán, Ucrania, Uzbekistán, Vietnam y la República



Popular de China, o para uso final militar conocido en cualquiera de ellos (Compendio de Normas Federales, Título 15 – Parte 740 [US 15 CFR Part 740]);

- 3) A ninguna parte no calificada para recibir productos o tecnología estadounidenses sin licencia del gobierno de Estados Unidos (Compendio de Normas Federales, Título 15 – Parte 764 [US 15 CFR Part 764]); ni
- 4) En el diseño, desarrollo, producción, almacenamiento o uso de armas nucleares, químicas/biológicas o misiles (Compendio de Normas Federales, Título 15 – Parte 744 [US 15 CFR Part 744]).

**C. Renuncia.** La renuncia a cualquier derecho o reparación efectuada en una oportunidad por alguna de las Partes no constituirá la renuncia posterior a dicho derecho o reparación en cualquier otra oportunidad.

**D. Cesión.** Este Contrato no podrá ser cedido por la Academia, ni en todo ni en parte. Todo intento de cesión será nulo.

**E. Honorarios de asesores legales.** En cualquier demanda o proceso relacionado con este Contrato, la Parte vencedora tendrá derecho a percibir de la otra las costas y los gastos y honorarios razonables de los asesores legales, contadores y otros profesionales, en los que haya incurrido en relación con la demanda o el proceso.

**F. Notificación.** Todas las comunicaciones de Cisco a la Academia se enviarán a la dirección indicada en la sección “Información de la Academia” en este Contrato o a la dirección que oportunamente indique la Academia a Cisco. Se considerará que la notificación ha sido cursada cuando:

- 1) sea entregada en forma personal;
- 2) sea enviada por télex o fax con confirmación (con el envío posterior del documento real por servicio postal o de mensajería aéreo);
- 3) hayan transcurrido tres (3) días desde que se envió la notificación por correo certificado, con acuse de recibo, franqueo postal prepago; o
- 4) haya transcurrido un (1) día desde el depósito en un servicio de mensajería exprés que especifique que el envío se realizará al día siguiente, con comprobante escrito de la recepción.

**G. Divisibilidad.** En el caso de que alguna de las disposiciones de este Contrato fuera declarada inválida, ilegal o no exigible, la validez, legalidad y exigibilidad de las disposiciones restantes no se verá afectada en modo alguno.

**H. Relación entre las Partes.** Este Contrato no crea ninguna relación de mandato, asociación, *joint venture* o franquicia entre las Partes y ni la Academia ni sus empleados serán considerados como representantes legales, mandatarios o empleados de Cisco. Ninguna de las Partes tiene el derecho ni la facultad para asumir o crear obligaciones de ningún tipo en representación de la otra ni para obligarla en modo alguno y se abstendrá de hacerlo.

**I. Legislación aplicable.** Los materiales y servicios ofrecidos por la Academia deberán cumplir con todas las leyes federales, estatales y locales. La validez y la ejecución del presente Contrato se interpretarán de conformidad con las leyes del Estado de California, Estados Unidos de América, como si se ejecutara por completo dentro del Estado y sin dar efecto a los principios sobre conflicto de





leyes. Las Partes específicamente renuncian a la Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías.

- J. Títulos.** Los títulos incluidos en este Contrato han sido utilizados por motivos de conveniencia solamente y no se utilizarán en la interpretación de este Contrato.
- K. Modificación del Contrato.** Este Contrato sólo podrá ser modificado mediante documento escrito firmado por las Partes.
- L. Prevalencia sobre contratos y comunicaciones anteriores.** Este Contrato constituye el acuerdo total de las Partes con respecto al objeto de este Contrato y reemplaza toda comunicación oral o escrita que las partes hayan mantenido previamente en relación con el Programa. Las comunicaciones o los contratos previos no relacionados con el objeto de este Contrato no serán modificados o afectados en modo alguno por este Contrato.
- M. Subsistencia de los términos.** Las secciones 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12 y 13 se mantendrán en vigencia luego de la extinción de este Contrato.



En prueba de conformidad, las Partes del presente han suscripto este Contrato el cual surtirá efectos a partir de la Fecha de Entrada en Vigencia.

ACADEMIA REGIONAL

CISCO SYSTEMS, INC.

\_\_\_\_\_  
Firma

\_\_\_\_\_  
Firma

\_\_\_\_\_  
Fecha

\_\_\_\_\_  
Fecha

\_\_\_\_\_  
Aclaración

\_\_\_\_\_  
Aclaración

\_\_\_\_\_  
Cargo

\_\_\_\_\_  
Cargo

Por favor consulte la carta de presentación de este Contrato respecto de las instrucciones para enviar este Contrato a Cisco.



## ANEXO B: MODELO DE COSTOS DE LA ACADEMIA REGIONAL

Por favor agregue el resultado arrojado por el Calculador de Costos de Networking Academy a continuación de esta página. No es necesario que las Academias Regionales que suscriban este Contrato con fines de renovación agreguen dicho resultado (opcional). Al utilizar el Calculador de Costos, por favor incluir ÚNICAMENTE los gastos que representan gastos incrementales necesarios para ejecutar el Programa. Es decir, si usted ya cuenta con equipos de PC, personal, etc. que piensa utilizar para el Programa, NO incluya estos gastos en el Calculador de Costos a menos que contabilice sólo el tiempo que se utilizarán estos recursos a los fines de las actividades del Programa. El Calculador de Costos de Networking Academy se encuentra disponible en el Sitio Web para Conexión con la Academia y también podrá solicitarlo a su AAM/MDM.

**Todas las Academias Regionales deben completar una de las secciones siguientes:**

### **I. La Academia Regional para CCNA acuerda limitar los cargos a cobrar a las Academias Locales de la siguiente forma:**

Capacitación de veintidós días\* a: USD \_\_\_\_\_ (la moneda local es \_\_\_\_\_ a partir de \_\_\_\_\_ [fecha de entrada en vigencia de esta sección] por día/por instructor, en total: USD \_\_\_\_\_ (22 días)) (la moneda local es \_\_\_\_\_ a partir de \_\_\_\_\_ [fecha de entrada en vigencia de esta sección]);

Capacitación acelerada\*\* a: USD \_\_\_\_\_ (la moneda local es \_\_\_\_\_ a partir de \_\_\_\_\_ [fecha de entrada en vigencia de esta sección]) por día/por instructor (los cargos totales no excederán los 5-6 días); y

Tutoría y apoyo continuo a: USD \_\_\_\_\_ (la moneda local es \_\_\_\_\_ a partir de \_\_\_\_\_ [fecha de entrada en vigencia de esta sección]) anual (apoyo del plan de estudios, monitoreo/visitas al lugar y revisión).

\*El programa completo de capacitación del instructor CCNA consiste en veintidós (22) días de ocho horas. El número total de días puede ser modificado.

\*\* Los instructores que califican para el programa Acelerado sólo deben pagar el arancel diario que no excederá los cinco a seis días en total.

### **II. La Academia Regional para UNIX acuerda limitar los cargos a cobrar a las Academias Locales de la siguiente forma:**

Regional cobrará a las Academias USD \_\_\_\_\_ (la moneda local es \_\_\_\_\_ a partir de \_\_\_\_\_ [fecha de entrada en vigencia de esta sección]) por día/por instructor para la capacitación en UNIX del instructor de la Academia (no superará los USD115,00 por instructor, por día).

La tutoría y el apoyo continuo a: USD \_\_\_\_\_ (la moneda local es \_\_\_\_\_ a partir de \_\_\_\_\_ [fecha de entrada en vigencia de esta sección]) anual (apoyo del plan de estudios y otros servicios de apoyo provistos).

### **III. La Academia Regional para Java acuerda limitar los cargos a cobrar a las Academias Locales de la siguiente forma:**

Regional cobrará a las Academias USD \_\_\_\_\_ (la moneda local es \_\_\_\_\_ a partir de \_\_\_\_\_ [fecha de entrada en vigencia de esta sección]) por día/por instructor para la



capacitación en Java del instructor de la Academia (no superará los USD115,00 por instructor, por día).

La tutoría y el apoyo continuo a: USD \_\_\_\_\_ (la moneda local es \_\_\_\_\_ a partir de \_\_\_\_\_ [fecha de entrada en vigencia de esta sección] anual (apoyo del plan de estudios y otros servicios de apoyo provistos).

**IV. La Academia Regional para Cableado de Voz y Datos acuerda limitar los cargos a cobrar a las Academias Locales de la siguiente forma:**

Regional cobrará a las Academias USD \_\_\_\_\_ (la moneda local es \_\_\_\_\_ a partir de \_\_\_\_\_ [fecha de entrada en vigencia de esta sección]) por día/por instructor para la capacitación en Cableado de Voz y Datos del instructor de la Academia (no superará los USD115,00 por instructor, por día).

La tutoría y el apoyo continuo a: USD \_\_\_\_\_ (la moneda local es \_\_\_\_\_ a partir de \_\_\_\_\_ [fecha de entrada en vigencia de esta sección] anual (apoyo del plan de estudios y otros servicios de apoyo provistos).

**V. La Academia Regional para Aspectos esenciales de IT acuerda limitar los cargos a cobrar a las Academias Locales de la siguiente forma:**

Regional cobrará a las Academias USD \_\_\_\_\_ (la moneda local es \_\_\_\_\_ a partir de \_\_\_\_\_ [fecha de entrada en vigencia de esta sección]) por día/por instructor para la capacitación en Aspectos esenciales de IT del instructor de la Academia (no superará los USD115,00 por instructor, por día).

La tutoría y el apoyo continuo a: USD \_\_\_\_\_ (la moneda local es \_\_\_\_\_ a partir de \_\_\_\_\_ [fecha de entrada en vigencia de esta sección] anual (apoyo del plan de estudios y otros servicios de apoyo provistos).

**VI. La Academia Regional para FNS (Fundamentos de Seguridad en Redes) acuerda limitar los cargos a cobrar a las Academias Locales de la siguiente forma:**

Regional cobrará a las Academias USD \_\_\_\_\_ (la moneda local es \_\_\_\_\_ a partir de \_\_\_\_\_ [fecha de entrada en vigencia de esta sección]) por día/por instructor para la capacitación del instructor en FNS (no superará los USD115,00 por instructor, por día).

La tutoría y el apoyo continuo a: USD \_\_\_\_\_ (la moneda local es \_\_\_\_\_ a partir de \_\_\_\_\_ [fecha de entrada en vigencia de esta sección] anual (apoyo del plan de estudios y otros servicios de apoyo provistos).

**VII. La Academia Regional para FWL (Fundamentos de Wireless LANs) acuerda limitar los cargos a cobrar a las Academias Locales de la siguiente forma:**

Regional cobrará a las Academias USD \_\_\_\_\_ (la moneda local es \_\_\_\_\_ a partir de \_\_\_\_\_ [fecha de entrada en vigencia de esta sección]) por día/por instructor para la capacitación del instructor en FWL (no superará los USD115,00 por instructor, por día).

La tutoría y el apoyo continuo a: USD \_\_\_\_\_ (la moneda local es \_\_\_\_\_ a partir de \_\_\_\_\_ [fecha de entrada en vigencia de esta sección] anual (apoyo del plan de estudios y otros servicios de apoyo provistos).



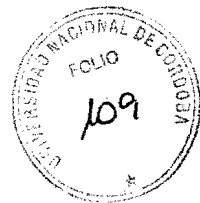
- O BIEN -

**VIII. Para Academias Regionales sin planes actuales de cobrar a sus Academias Locales:**

Solamente si no tiene planes actuales de cobrar a sus Academias Locales por su soporte en la participación de éstas en el Programa, por favor inicie a continuación para indicar que acuerda cumplir, en primer término, con las siguientes disposiciones en caso de decidir posteriormente cobrar a sus Academias Locales por algún concepto:

- Presentar ante su AAM/MDM el resultado arrojado por el Calculador de Costos que muestre sus costos incrementales exactos y completos asociados con la ejecución del Programa
- No informar a sus Academias Locales sobre los nuevos costos hasta tanto su AAM/MDM haya aprobado el resultado del Calculador de Costos y el costo propuesto por Academia Local
- Cursar notificación escrita a sus Academias Locales con al menos seis (6) meses de anticipación antes de requerir el pago por algún concepto.

Inicie aquí si acepta las disposiciones precedentes \_\_\_\_\_ (con anterioridad a la presentación, por favor analice la opción sin cargos con su AAM).



# REGIONAL ACADEMY PROGRAM AGREEMENT

VERSION 2.3 Latin America

JUN 2008

**Agreement Number:** \_\_\_\_\_ (to be filled in by Cisco Systems)

Copyright © 1999-2008 Cisco Systems, Inc. All Rights Reserved. Cisco, Cisco Systems, and the Cisco Systems logo are registered trademarks of Cisco Systems, Inc. in the U.S. and certain other countries. All other trademarks mentioned in this document are the property of their respective owners.



## Definitions

- A. "AAM/MDM" shall mean Cisco's Area Academy Manager ("AAM") in the United States and Cisco's Market Development Manager ("MDM") outside of the United States.
- B. "Academy" shall mean the Regional Academy entering into this Agreement with Cisco.
- C. "Academy Connection Web site" shall mean the web site Cisco has established to provide Academy personnel with information about the Cisco Networking Academy Program. The URL for this web site is: <http://cisco.netacad.net/>.
- D. "Agreement" shall mean this Regional Academy Program Agreement between Cisco and the Regional Academy.
- E. "Authorized Representative" shall mean a person having the legal authority to enter into this Agreement and ensure that his/her institution shall abide by its terms.
- F. "CATC" shall mean a Cisco Academy Training Center.
- G. "CCAI" shall mean a Cisco Certified Academic Instructor.
- H. "CCNA" shall mean a Cisco Certified Networking Associate.
- I. "Cisco" shall mean Cisco Systems, Inc.
- J. "Cisco.com" shall mean the Web site Cisco has established to provide the general public with information about Cisco and its products and services. The URL for this web site is <http://www.cisco.com>
- K. "Course Material" shall mean all educational material, including the Curriculum, lab exercises, teacher's guides, and similar material made available to Academy by Cisco for use in the Program.
- L. "Curriculum" shall mean the web-based courses of study provided by Cisco as part of the Program for the purpose of classroom instruction.
- M. "Effective Date" shall mean the date that the Agreement is signed by the Parties. If the Parties sign the Agreement on different dates, the Effective Date shall be the later of such dates.
- N. "Expiration Date" shall mean the ninth calendar quarter-end date past the Effective Date.
- O. "Instructional Period" shall mean a semester, quarter, or similar period of instruction into which an academic year is often divided.
- P. "Lab Equipment" shall mean the Cisco equipment purchased or otherwise obtained by the Academy for the purpose of conducting Program lab exercises.
- Q. "Local Academy" or "Local Academies" shall mean a school or schools that teach the Curriculum to students as part of the Program and under the guidance of the Regional Academy signing this Agreement.
- R. "Parties" shall mean Cisco and the Academy entering into this Agreement.
- S. "Primary Contact" shall mean the person designated by the Academy as most responsible for the day-to-day operation of the Program at the Academy.
- T. "Program" shall mean the Cisco Systems Networking Academy program.
- U. "Confidential Information" shall mean any information directly or indirectly designated or implied by Cisco to be of a confidential or proprietary nature. Confidential Information includes, but is not limited to, trade secrets, know how, inventions, software, techniques, processes, programs, schematics, Curriculum source documents, lab exercises, teacher guides, data, customer lists, financial information, pricing information, and sales and marketing plans.
- V. "QAP" shall mean the Quality Assurance Plan for the Cisco Networking Academy Program. This document is posted on the Academy Connection Web site and is also available from the Cisco AAM/MDM.
- W. "Software" shall mean all machine readable (object code) versions of the computer programs made available by Cisco to the Academy, and any copies, updates to, or upgrades thereof, as part of the Program for use with the Lab Equipment for instructional purposes only.
- X. "Student" or "Students" shall mean any person(s) enrolled in a Regional or Local Academy class offering the Curriculum.
- Y. "Termination Date" shall mean the date designated by the terminating party as the official last day of operation of the Program at the Academy pursuant to the "Term and Termination" section of this Agreement.





### 3. Cisco Responsibilities

- A. **Course Material.** Cisco shall provide ongoing access to the most recent version of the Course Material at no charge. Course Material may be downloaded by the Academy from the Academy Connection Web site (refer to Section 4.C. 6) below). The Academy acknowledges and agrees that in order to meet the goals of the Program, Cisco may modify the Course Material at any time.
- B. **Software.** Cisco shall license Academy and Local Academies to use the Software subject to Cisco's Software License Agreement (which can be found on the Cisco.com Web site).
- C. **Technical Support.** Subject to execution of the Cisco Support Agreement (available from the Academy's AAM/MDM) by Academy, Cisco will provide Academy technical support under the SMARTnet program on the Lab Equipment through Cisco.com and Cisco's Technical Assistance Center ("TAC"). Support entitlements and requirements vary around the world and are available from the Cisco AAM/MDM covering the particular area.
- D. **Training.** Cisco shall make available to the Academy a list of CATCs from which Academy instructors can receive training on the teaching of the Curriculum and the operation of the Program.
- E. **Certificate.** Upon the successful completion of all instructor certificate requirements, Cisco shall provide such candidates with Academy instructor certificates.
- F. **Academy Duties and Responsibilities.** Cisco shall make available to Academy the QAP, which defines requirements for Academy participation in the Program.
- G. **Quality Control.** Cisco shall assess the quality of the Program as offered by the Academy based on the quality requirements stated in the QAP (see the "Compliance" section of this Agreement).

### 4. Academy Responsibilities

- A. **Resources.** Academy agrees that it has or will obtain all resources necessary to support the Lab Equipment and the operation of the Program. As Program costs will vary from Academy to Academy, the Networking Academy Cost Calculator (available from the Academy's Account Manager or AAM/MDM) is provided to assist the Academy in estimating Program costs.
- B. **Program Quality.** Academy agrees to meet the Regional Academy quality requirements and perform the Regional Academy duties stated in the QAP.
- C. **Local Academies.** Academy shall:
  - 1) Endeavor to sign up at least ten (10) Local Academies for participation in the Program. These Local Academies shall begin teaching the Program to their students within eighteen (18) months after the Effective Date. Academy agrees to provide a list of potential Local Academy candidates (see Attachment A) prior to receiving final Agreement approval from its AAM/MDM.
  - 2) Provide its Local Academies with all required training and to respond to Program related questions from all Local Academies in a timely manner as necessary to effectively operate the Program.
  - 3) Ensure to a reasonable certainty the ability of Local Academies to meet all Local Academy requirements listed in the QAP prior to admitting them to the Program.
  - 4) Ensure that Local Academy instructors have received training from the Academy prior to teaching the Curriculum.
  - 5) Limit any optional service fees it charges Local Academies to an amount sufficient to recover only those costs incurred by the Academy that are directly associated with the operation of the Program. If Academy decides to charge its Local Academies a service fee, it must first detail its incremental Program costs using the Networking Academy Cost Calculator and include this completed list of costs and fees with Attachment B of this Agreement. Cisco reserves the right to limit the service fees charged by the Academy if it determines such fees are excessive.
  - 6) Ensure that Academy and Local Academies password protect any Curriculum it downloads from the Academy Connection Web site.



- D. Records and Reports.** Academy shall keep full, true, and accurate records and accounts, in accordance with generally accepted accounting principles, of all Program operations. Academy shall respond to any Cisco inquiries within two (2) business days of such request.
- E. Electronic Connectivity.** If not already established at the Academy, Academy shall acquire and maintain a minimum 56KB dedicated (non-dial-up) Internet connection for at least the term of this Agreement (see the "Term and Termination" section). Academy also agrees to ensure that all Academy Program personnel have active electronic mail accounts. Academy shall ensure to a reasonable certainty that its Program personnel access the Academy Connection Web site regularly in order to remain current with the Program's current operating practices.
- F. Compensation and Benefits.** Cisco shall not be responsible for any compensation or benefits to be provided to Academy personnel.
- G. Technical Support.** Academy agrees to execute Cisco's Support Agreement (which is available from the Academy's AAM/MDM) and to submit the executed Support Agreement with this Agreement. Pursuant to the terms and conditions of the Support Agreement, Academy shall maintain active SMARTnet support for its Lab Equipment for the duration of the term of this Agreement. Support entitlements and requirements differ around the world and are available from the responsible Cisco AAM/MDM. Support costs may change over time. In geographic areas where Cisco does not offer SMARTnet support, Academy shall acquire support services, which are reasonably equivalent to SMARTnet support, through a Cisco-approved Global Solution Services Partner.
- H. Purchase of Products.** If the Academy is required to purchase Cisco products as part of this Program, such purchase will be governed by the standard Cisco Terms and Conditions of Sale or a purchase agreement in effect between Cisco, or an authorized Cisco reseller, and the Academy. The standard Cisco Terms and Conditions of Sale are available from the Academy's Cisco Account Manager. In the event of any conflict between the terms of this Agreement and Cisco's Terms and Conditions of Sale, the terms of this Agreement shall govern and Cisco shall not be bound by any terms of Academy's purchase order.
- I. Course Material Disclosure and Warranty.** Academy shall not allow, and will use its best efforts to ensure that its Local Academies do not allow disclosure of or access to the Course Material to parties not enrolled in classes offered by the Academy or Local Academies using the Course Material.
- J. Compliance with Laws.** Academy represents and warrants that all consents of governmental officials necessary for the Academy to comply with the terms and conditions of this Agreement, have been obtained, or will be obtained, before Academy is permitted access to the Course Material, or Curriculum or places any orders related to this Agreement. Academy will comply, at its own expense, with all laws, regulations, rules, ordinances, and orders of, and obtain all licenses, permits and approvals required by, any government body, department, or agency that apply to or result from its obligations under this Agreement, including any applicable requirements under telecommunications laws and regulations and any export restrictions imposed by the U.S. Government. Academy shall not send or transmit, directly or indirectly, any products, equipment, material, or technical data (including processes and services) received from Cisco outside the United States without the prior authorization of the U.S. Government where such authorization is required.
- K. Sales Tax Liability.** Academy shall be responsible for all sales tax liability associated with selling training services and products.
- L. Indemnification.** Academy agrees to defend, indemnify, and hold harmless Cisco from and against any and all claims, losses, damages, liabilities, and expenses (including reasonable attorneys' fees) as a result of any third party claim, judgment, or adjudication against Cisco resulting from Academy's implementation of the Program or breach of this Agreement, except to the extent that any such claims, losses, damages, liabilities, or expenses are due solely to the negligent or intentional act(s) of Cisco, its officers, employees, or agents. In the event that Cisco receives notice of a claim based upon Academy's breach, Cisco will promptly notify Academy in writing of such claim and will permit Academy to have the sole control of the defense of any such

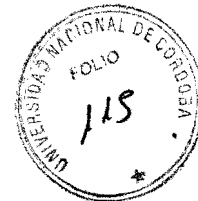


claim or action and all negotiations for its settlement and compromise, provided adequate assurance is given to Cisco that Academy will diligently pursue resolution of the claim.

- M. **Misrepresentation Warranty.** Academy shall not make any warranty, representations or commitment concerning the Course Material, whether written or oral, on Cisco's behalf. Academy shall indemnify Cisco for any claims, losses, damages, liabilities, or expenses resulting from any such warranty commitment made by Academy and for any misrepresentation of Course Material.
- N. **Non-Compete.** During the term of this Agreement, Academy shall not develop any class or materials substantially similar to the Curriculum or the Course Material. Academy may offer other industry education programs.

## 5. Term and Termination

- A. **Term.** This Agreement shall commence on the Effective Date and automatically terminate on the Expiration Date. If terminated earlier, the term of the Agreement shall commence on the Effective Date and terminate on the Termination Date. Nothing in this Agreement establishes an obligation on the part of either party to renew the Agreement.
- B. **Termination for Convenience.** Either party may terminate this Agreement solely for convenience upon sixty (60) days prior written notice which shall specifically identify the Termination Date. If terminating for convenience, Cisco agrees not to set a Termination Date that falls during the Academy's then-current Instructional Period.
- C. **Termination for Default.** Either party may terminate this Agreement due to default by the other party. The party alleging default will provide written notice of default specifically as described below and in accordance with the Notice provision of the "General Provisions" section.
- D. **Events of Default by Academy:**
- 1) **Breach of Agreement:** This Agreement shall be terminated immediately if Academy fails to observe and comply with any term, condition, or warranty of this Agreement, or meet any payment obligation to Cisco, and such failure continues for thirty (30) days following receipt of written notice from Cisco. Within ten (10) working days of Cisco's notice or warning of breach, the Academy must submit a written plan to Cisco detailing its actions to cure the breach. If Academy has in excess of three (3) defaults during the term of this Agreement, this Agreement shall be terminated immediately.
  - 2) **Breach of Cisco's Software License Agreement, Grant of License, or Confidential Information:** Notwithstanding the foregoing, this Agreement shall be terminated immediately by Cisco in the event of Academy's breach of Cisco's Software License Agreement (which can be found on the Cisco.com Web site), or in the event of breach of any term or condition listed in the Grant of License or Confidentiality sections of this Agreement.
- E. **Events of Default by Cisco:**
- 1) **Breach of Agreement:** This Agreement may be terminated immediately if Cisco fails to observe any material term or condition in this Agreement and such failure continues for thirty (30) days following receipt of written notice from Academy.
  - 2) **Insolvency, Assignment, or Bankruptcy:** This Agreement may be terminated by Academy if Cisco is not paying its debts as such debts become due, becomes insolvent, files or has filed against it a petition or other document under any Bankruptcy Law or similar law which is unresolved within sixty (60) days of filing such petition or document, proposes any dissolution, liquidation, composition financial reorganization or recapitalization with creditors, makes a general assignment or trust mortgage for the benefit of creditors, or if a receiver, trustee, custodian, or similar agent is appointed or takes possession of any of Cisco's property or business.
- F. **Effect of Termination:**



- 1) **Licenses.** Upon termination of Agreement for any reason, all rights and licenses granted to Academy hereunder shall terminate as of the Termination Date, except that Academy may continue to use the Software provided that Academy is not in breach of Cisco's Software License Agreement and has paid any applicable licensing fee. Should this Agreement terminate as a result of Academy's breach of Cisco's Software License Agreement, all software licenses shall terminate immediately as set forth in Cisco's Software License Agreement.
- 2) **Return of Material and Equipment.** Upon termination of Agreement for any reason, Academy and the local Academies shall immediately return to Cisco all Course Material, Proprietary Information, and any other material or equipment in Academy's possession that was received from Cisco or another entity for use in the Program, with the exception of the donated Lab Equipment and licensed Software, which Academy may retain and continue to use subject to Cisco's Software License Agreement. Further, all electronic material having to do with the Program's implementation at that Academy shall be erased from all electronic media on which it is stored and written notification of such shall be supplied to Cisco within ten (10) days of Termination Date.
- 3) **Claim to Compensation.** In the event of termination of Agreement for any reason, Academy expressly waives and renounces any claim to compensation, damages or indemnification for any termination of a business relationship which may exist under the laws of any jurisdiction.
- 4) **Pre-Termination Obligations.** Except as expressed herein, termination of the Agreement shall not effect any pre-termination obligations of either party under this Agreement.

## 6. Grant of License

- A. **Course Material.** Cisco hereby grants Academy a nonexclusive, nontransferable license to use the Course Material solely for providing instructional courses during the term of this Agreement and in accordance with the terms and conditions set forth in this Agreement. Academy may not sublicense its right to distribute the Course Materials but may allow Students to use the Course Materials. Academy shall not make any copies, duplicates, or derivative works of Course Material without prior written consent from Cisco. Cisco retains all right, title, ownership and interest to, except as expressly stated herein, the Course Material and Course Material derivative works, including but not limited to translations and localized versions of the Course Material. Any Cisco invoices purporting to cover such items do not convey to Academy any right, title, ownership or interest to, any patent rights, copyrights, trademarks, trade secrets or any other proprietary interest in, such items.
- B. **Software.** Cisco and its suppliers grant to Academy a nonexclusive, nontransferable and nonsublicensable license to use the Software in object code form solely as specified in Cisco's Software License Agreement (which can be found on the Cisco.com Web site) and solely on the Lab Equipment. Execution of this Agreement represents Academy's acceptance of, and intent to comply with, Cisco's Software License Agreement. Should there be a conflict between the terms and conditions of the Software License Agreement and this Agreement, this Agreement shall govern. Academy may make one (1) archival copy of the Software provided that the Academy affixes to the copy all copyright, confidentiality, and proprietary notices that appear on the original. Except as expressly authorized herein, Academy shall not copy the Software, in whole or in part. Academy shall not modify, reverse engineer decompile, or disassemble all or any portion of the Software, or rent, lease, distribute, sell, or create derivative works of the Software.
- C. **Product Identification.** Academy shall not remove, conceal, or alter any product identification or notices of any proprietary or copyright restrictions from the Curriculum, Course Material or other Cisco products.

## 7. Limited Warranty

COURSE MATERIAL IS PROVIDED "AS IS." CISCO DISCLAIMS ALL WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, ANY IMPLIED WARRANTIES OR



CONDITIONS OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, SATISFACTORY QUALITY, NONINFRINGEMENT. ALL WARRANTIES ARISING FROM A COURSE OF DEALING, USAGE, OR TRADE PRACTICE ARE HEREBY EXCLUDED TO THE EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW. IN NO EVENT SHALL CISCO BE LIABLE FOR THE ACCURACY, ADEQUACY OR COMPLETENESS OF THE COURSE MATERIAL.

**8. Ownership**

- A. **Donation to Academy.** All Lab Equipment donated to Academy by Cisco is the property of Academy.
- B. **Loan to Academy.** Cisco shall retain all rights, title, ownership and interest in and to any additional equipment, Software, Course Material, and other Cisco material loaned or made available to Academy.
- C. **Academy Purchases.** Academy shall retain all rights, title, and interest in and to all equipment, Cisco products, and other materials currently owned or purchased by the Academy and shall have the right to use any Software for which they have paid all applicable fees.

**9. Confidentiality**

Academy acknowledges that, in the course of operating the Program and performing its duties under this Agreement, it may obtain information relating to the Program and to Cisco which is Confidential and proprietary information. Cisco owns and maintains its ownership of all Confidential Information. Academy shall at all times keep in trust and confidence all such Confidential Information and Academy's employees or students shall not use such information other than to carry out Academy's obligations and rights under this Agreement and shall not otherwise disclose any Confidential Information to any party without the prior written consent of Cisco. Cisco acknowledges that the Academy, if a public entity, may be subject to a public records disclosure law. Prior to Academy's determination that any Cisco Confidential Information is subject to disclosure under any public records law, Academy shall provide advance written notice to Cisco and an opportunity to challenge such disclosure.

**10. Marketing**

- A. **Academy Status.** Academy may advertise, during the term of this Agreement, that it has Academy status if it is in full compliance with the terms and conditions of this Agreement.
- B. **Cisco-Approved Classes.** Academy may not represent or imply that a course is Cisco approved, authorized, accredited, or similarly endorsed unless the course consists entirely of the Curriculum or Cisco has given prior written approval. All non-Cisco courses must be clearly differentiated from the Curriculum.
- C. **Use of Marks.** Academy is authorized to use the logo and trademark of Cisco located at the Academy Connection Web site (hereinafter collectively referred to as the "Mark") applicable to the Program in connection with its marketing and delivery of the Program. Usage must be in accordance with Cisco policies as set forth on the Academy Connection Web site and must be confined to the term of this Agreement. Except as set forth above, Academy is not authorized to use any Mark without prior written consent from Cisco. Academy agrees not to alter, erase, or overprint any notice provided by Cisco and not to attach any additional trademarks without prior written consent of Cisco. Academy agrees not to affix any Mark to non-Cisco course material. Academy recognizes Cisco's ownership and title to the Mark and the goodwill attached to the Mark. Academy agrees that any goodwill which accrues because of its use of the Mark will become Cisco's property. Academy shall have no claim or right in the Mark, including but not limited to trademarks, service marks, or trade names owned, used, or claimed now or in the future by Cisco, and Academy shall not make any claim to the Mark or lodge any filings with respect to such marks or marks confusingly similar to the Marks, whether on behalf of Cisco or in its own interest, without the prior written approval of Cisco. Any use of the Mark must be in strict compliance with the Guidelines for usage posted on the Academy Connection Web site.

**11. Compliance**

- A. **Financial Audits.** For the purpose of verifying to the satisfaction of Cisco that Academy is performing its obligations under this Agreement, Academy shall, upon fifteen (15) days prior written notice, during regular business hours at Academy's place(s) of business, allow Cisco to audit such records, examine Academy's place(s) of business, and examine Academy's inventory of Program-related material.
- B. **Program Audits.** Within ten (10) working days of request, Academy shall prepare and forward reports reasonably required by Cisco, including but not limited to, a report of the Academy's student numbers and student evaluations and updated quarterly schedules. Cisco retains the right to verify information in such reports and shall be provided with reasonable proof confirming the information on request.
- C. **Quality Assurance Review Audits.** Cisco may audit the training level or performance level of Academy's staff, facilities and equipment. This audit may be conducted by specific appointment, by announced site visit, or by a Cisco representative enrolling in Academy's courses. Cisco may notify Academy of any deficiencies and recommend a plan in writing for resolving outstanding issues. Such plan will be based on the QAP (which can be found on the Academy Connection Web site) and may include, but is not limited to, requiring additional training, equipment, materials, or other aids. Cisco will then monitor Academy's implementation of the plan during the period of the plan. Academy shall resolve all outstanding issues in accordance with the plan's schedule.

**12. Limitation of Liability and Remedies**

Cisco's entire liability and Academy's sole and exclusive remedy for any claims against Cisco concerning this Program (including but not limited to the Course Material, Lab Equipment, and Agreement) are set forth in this section. IN NO EVENT SHALL CISCO OR ITS SUPPLIERS BE LIABLE TO ACADEMY FOR ANY INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, EXEMPLARY OR CONSEQUENTIAL DAMAGES OF ANY KIND (INCLUDING LOST PROFITS, LOST DATA, LOSS OF USE, OR INTERRUPTION OF BUSINESS) SUSTAINED OR INCURRED IN CONNECTION WITH THE PROGRAM OR ITS TERMINATION, REGARDLESS OF THE FORM OF ACTION AND WHETHER OR NOT SUCH DAMAGES ARE FORESEEABLE AND EVEN IF CISCO OR ITS SUPPLIERS HAVE BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. CISCO WILL NOT BE LIABLE FOR ANY CLAIM BY ACADEMY BASED ON ANY THIRD PARTY CLAIM.

EXCEPT FOR A CLAIM FOR BODILY INJURY OR DAMAGE TO TANGIBLE PERSONAL PROPERTY, CISCO'S LIABILITY FOR DIRECT DAMAGES TO THE ACADEMY FOR ANY CAUSE WHATSOEVER, EXCEPT AS OTHERWISE STATED IN THIS SECTION, AND REGARDLESS OF THE FORM OF ACTION, WILL BE LIMITED TO TWENTY-FIVE THOUSAND U.S. DOLLARS (\$25,000.00), THIS AMOUNT IS CUMULATIVE AND NOT PER INCIDENT.

In all situations involving claims associated with the Course Material, Academy's sole and exclusive remedy is the correction or replacement of the Course Material by Cisco, at Cisco's sole discretion.

**13. General Provisions**

- A. **Force Majeure.** Except for the obligation to pay monies due and owing, neither party shall be liable for any delay or failure in performance due to events outside the defaulting party's reasonable control, including without limitation acts of God, earthquake, labor disputes, shortages of supplies, riots, war, fire, epidemics, or delays of common carriers or other circumstances beyond its reasonable control. The obligations and rights of the excused party shall be extended on a day to day basis for the time period equal to the period of the excusable delay.
- B. **Export, Re-Export, And Transfer Controls.** Academy shall not, without prior authorization from Cisco and the U.S. government, transfer to, or use Cisco commodities, software, technology, or the direct products thereof:
  - 1) To Cuba, Iran, Iraq, Libya, Montenegro, North Korea, Serbia, Syria, or Sudan (U.S. 15 CFR Part 746);

- 2) To Any military entities of, or for known military end-uses in: Albania, Armenia, Azerbaijan, Belarus, Bulgaria, Cambodia, Estonia, Georgia, Kazakhstan, Kryrgyzstan, Laos, Latvia, Lithuania, Moldova, Mongolia, Romania, Russia, Tajikistan, Turkmenistan, The Ukraine, Uzbekistan, Vietnam, and The Peoples Republic Of China (U.S. 15 CFR Part 740);
  - 3) To any party not eligible to receive U.S. products or technology without a license from the U.S. government (U.S. 15 CFR Part 764); or
  - 4) In the design, development, production, stockpiling or use of nuclear, chemical/biological weapons, or missiles. (U.S. 15 CFR Part 744).
- C. Waiver.** No waiver of any right or remedy on one occasion by either party shall constitute a subsequent waiver of such right or remedy on any other occasion.
- D. Assignment.** This Agreement is not assignable by Academy, in whole or in part. Any attempted assignment will be null and void.
- E. Attorney's Fees.** In any suit or proceeding relating to this Agreement, the prevailing party shall have the right to recover from the other its costs and reasonable fees and expenses of attorneys, accountants, and other professionals incurred in connection with the suit or proceeding.
- F. Notice.** All communications from Cisco to the Academy will be sent to the address set forth in the "Academy Information" section of this Agreement or such address as may be subsequently designated by Academy to Cisco. Notice shall be deemed given when:
- 1) Delivered personally;
  - 2) Sent by confirmed telex or facsimile (followed by the actual document in air mail/air courier);
  - 3) Three (3) days have passed since notice was sent by registered or certified mail, return receipt requested, postage prepaid; or
  - 4) One (1) day has passed since deposit with a commercial express courier specifying next-day delivery, with written verification of receipt.
- G. Severability.** If any provisions of this Agreement are held invalid, illegal, or unenforceable, the validity, legality, and enforceability of the remaining provisions will not in any way be affected or impaired.
- H. Relationship Between the Parties.** This Agreement does not create any agency, partnership, joint venture or franchise relationship between the parties and neither Academy nor its employees shall be deemed to be, a legal representative, agent, or employee of Cisco. Neither party has the right nor authority to, and shall not assume or create any obligations of any nature on behalf of the other party, or bind the other party in any respect.
- I. Applicable Law.** The materials and services offered by Academy shall comply with all applicable federal, state, and local laws. The validity and performance of this Agreement shall be interpreted according to the laws of the State of California, United States of America, as if performed wholly within the State and without giving effect to the principles of conflict of law. The Parties specifically disclaim the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.
- J. Headings.** The headings provided in this Agreement are for convenience only and will not be used in interpreting or construing this Agreement.
- K. Modification of Agreement.** This Agreement may only be modified by a written document executed by the Parties.
- L. Superseding of Previous Communications and Agreements.** This Agreement is a complete agreement between the Parties concerning the subject matter of this Agreement and replaces any prior Program-related oral or written communications between the Parties. Previous agreements or communications not concerning the subject matter of this Agreement are not amended or affected in any way by this Agreement.
- M. Survival of Terms.** Sections 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, and 13 shall survive the termination of this Agreement.





In witness whereof, the Parties hereto have executed this Agreement to be effective as of the Effective Date.

REGIONAL ACADEMY

CISCO SYSTEMS, INC.

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Print Name

\_\_\_\_\_  
Print Name

\_\_\_\_\_  
Print Title

\_\_\_\_\_  
Print Title

Please refer to the cover letter of this Agreement for instructions on submitting this Agreement to Cisco.





## ATTACHMENT B: REGIONAL ACADEMY COST MODEL

Please attach the output from the Networking Academy Cost Calculator after this page, for Regional Academies signing this Agreement for a renewal term(s) do not need to attach (optional). When using the Cost Calculator, please include ONLY those expenses that represent incremental expenses required to operate the Program. In other words, if you already have PCs, personnel, etc. that you are planning to use for the Program, DO NOT include these expenses in the Cost Calculator unless you account for only the portion of time these resources will be used for Program activities. The Networking Academy Cost Calculator can be found on the Academy Connection Web site and is also available from your AAM/MDM.

**All Regional Academies must complete one of the following sections:**

### I. Regional Academy for CCNA agrees to limit its charges to Local Academies as follows:

Twenty-Two Day\* Training at: US\$ \_\_\_\_\_ (local currency is \_\_\_\_\_ as of \_\_\_\_\_ [date of entry of this item] per day/per instructor, extended total at: US\$ \_\_\_\_\_ (22 Days) ) (local currency is \_\_\_\_\_ as of \_\_\_\_\_ [date of entry of this item]);

Fast Track\*\* Training at: US\$ \_\_\_\_\_ (local currency is \_\_\_\_\_ as of \_\_\_\_\_ [date of entry of this item]) per day/per instructor (total charges not to exceed 5-6 days); and

Ongoing mentoring and support at: US\$ \_\_\_\_\_ (local currency is \_\_\_\_\_ as of \_\_\_\_\_ [date of entry of this item]) annually (curriculum support, monitoring/site visits and retooling).

\*The complete CCNA instructor training program consists of twenty-two (22) eight hour days. The total number of days are subject to change.

\*\* Instructors who qualify for the Fast Track program are only required to pay the per day fee not to exceed five to six days total.

### II. Regional Academy for UNIX agrees to limit its charges to Academies as follows:

Regional will charge Academies US\$ \_\_\_\_\_ (local currency is \_\_\_\_\_ as of \_\_\_\_\_ [date of entry of this item]) per day/per instructor for Academy instructor UNIX training (shall not exceed US\$115.00 per instructor, per day).

Ongoing mentoring and support at: US\$ \_\_\_\_\_ (local currency is \_\_\_\_\_ as of \_\_\_\_\_ [date of entry of this item]) annually (curriculum support, and other support services provided).

### III. Regional Academy for Java agrees to limit its charges to Academies as follows:

Regional will charge Academies US\$ \_\_\_\_\_ (local currency is \_\_\_\_\_ as of \_\_\_\_\_ [date of entry of this item]) per day/per instructor for Academy instructor Java training (shall not exceed US\$115.00 per instructor, per day).

Ongoing mentoring and support at: US\$ \_\_\_\_\_ (local currency is \_\_\_\_\_ as of \_\_\_\_\_ [date of entry of this item]) annually (curriculum support, and other support services provided).

### IV. Regional Academy for Voice and Data Cabling agrees to limit its charges to Academies as follows:

Regional will charge Academies US\$ \_\_\_\_\_ (local currency is \_\_\_\_\_ as of \_\_\_\_\_ [date of entry of this item]) per day/per instructor for Academy instructor Voice and Data Cabling training (shall not exceed US\$115.00 per instructor, per day).

Ongoing mentoring and support at: US\$ \_\_\_\_\_ (local currency is \_\_\_\_\_ as of \_\_\_\_\_ [date of entry of this item]) annually (curriculum support, and other support services provided).

### V. Regional Academy for IT Essentials agrees to limit its charges to Academies as follows:



Regional will charge Academies US\$ \_\_\_\_\_ (local currency is \_\_\_\_\_ as of \_\_\_\_\_ [date of entry of this item]) per day/per instructor for Academy instructor IT Essentials training (shall not exceed US\$115.00 per instructor, per day).

Ongoing mentoring and support at: US\$ \_\_\_\_\_ (local currency is \_\_\_\_\_ as of \_\_\_\_\_ [date of entry of this item]) annually (curriculum support, and other support services provided).

**VI. Regional Academy for FNS agrees to limit its charges to Regional Academies as follows:**

Regional will charge Academies US\$ \_\_\_\_\_ (local currency is \_\_\_\_\_ as of \_\_\_\_\_ [date of entry of this item]) per day/per instructor for Fundamentals of Network Security instructor training (shall not exceed US\$115.00 per instructor, per day).

Ongoing mentoring and support at: US\$ \_\_\_\_\_ (local currency is \_\_\_\_\_ as of \_\_\_\_\_ [date of entry of this item]) annually (curriculum support, and other support services provided).

**VII. Regional Academy for FWL agrees to limit its charges to Academies as follows:**

Regional will charge Academies US\$ \_\_\_\_\_ (local currency is \_\_\_\_\_ as of \_\_\_\_\_ [date of entry of this item]) per day/per instructor for Fundamentals of Wireless LANs instructor training (shall not exceed US\$115.00 per instructor, per day).

Ongoing mentoring and support at: US\$ \_\_\_\_\_ (local currency is \_\_\_\_\_ as of \_\_\_\_\_ [date of entry of this item]) annually (curriculum support, and other support services provided).

**- OR -**

**VIII. For Regional Academies with no current plans to charge your Local Academies:**

If and only if you have no current plans to charge your Local Academies for your support of their participation in the Program, please initial below to indicate your agreement that, should you decide later to charge your Local Academies for anything, you will first:

- Submit to your AAM/MDM the Cost Calculator output showing your complete and accurate incremental costs associated with operating the Program
- Not inform your Local Academies of the new costs until your AAM/MDM approves your Cost Calculator output and proposed cost per Local Academy
- Provide at least six (6) months written notice to your Local Academies prior to requiring that they pay you for anything.

Initial here if you agree to the above \_\_\_\_\_ (Prior to submitting, please discuss the no charge option with your AAM).